

Mokuna II

Nā Pahuhopu: e - ana, ua - akula, lilo iā Kimo

Nā 'Ōlelo Hou

<u>Kikino</u>		<u>'A'ano</u>	
alelo	tongue	ho'opailua	sickening, gross
aniani	glass	lilo	gotten, change
'ōhua	passenger		hands
manene	a funny feeling	mā'ama'ama	brightness, light
	often felt on	poepoe	round
	the back of		
	the neck		
ueamakika	screen (on a	<u>Hehele</u>	
	window)	ānehe	sneak up on
hua	egg	kolo	crawl
huelo	tail of an		
	animal		
ka'a 'ōhua	bus	<u>Hamani</u>	
mo'o	lizard	ale	swallow
noho	chair	ho'ohihi	fall in love with,
pulelehua	butterfly,		get enraptured
	moth		with
		kīko'o	to extend, to
			stick out to get
			something

Nā 'Ōlelo 'Ē A'e

Ke pi'i nei ko'u manene.
A laila, ua kīko'o a'ela i
ke alelo.

Ua lilo nā noho i nā wāhine.
I nehinei, e ho'i ana au i
ko'u hale, a ...

Ua okii!
'Ē. 'O ia paha.

I'm getting that manene feeling.
Then he shot out his tongue.

The women got the seats.
Yesterday, I was going home,
and ...

Stop it!
Yes. I think so.

I nehinei, e ho'i ana au i ko'u hale ma ke ka'a 'ōhua. Ua lilo nā noho a pau i nā 'ōhua 'ē a'e, no laila ua kū au ma ka 'ao'ao o 'elua kaikamahine. E kama'ilio ana lāua i kekahi mea me ka hau'oli loa. Eia ka'u mea i lohe ai.

Ke kaikamahine mua: Ua ho'ā au i ke kukui a 'ike akula au i kēia mo'o nui e noho ana ma ke aniani.

Ke kaikamahine 'elua: 'Ū. 'A'ohē o'u makemake i ka mo'o.

Ke kaikamahine mua: 'Ā, i kona noho 'ana ma ke aniani, ua lele maila kēia 'ano mea, he pulelehua paha, a ua kau ihola ma kekahi wahi kokoke i kēlā mo'o.

Ke kaikamahine 'elua: Ua ho'ohihi nō ho'i paha i ka mā'ama'ama o ke kukui.

Ke kaikamahine mua: 'Ē. 'O ia paha. A ua ānehe a'ela ka mo'o a kokoke pono. A laila kīko'o a'ela i ke alelo. Lilo maila kēlā mea i ka mo'o. A laila ua ho'omaka e ale iā ia.

Ke kaikamahine 'elua: Auē ka ho'opailua. Ua oki e Luana. Ke pi'i nei ko'u manene.

No Ka Ho'oma'ama'a 'Ana

A laila, ua noho ihola 'o ia i lalo.
ua lele a'ela ka manu i luna.
ua ho'i akula lāua i ka hale.
ua pau ihola kona uē 'ana.
ua 'ike maila 'o Nani iā māua.
ua wela maila ke pā.

Ua lilo ke kaula i ka manu.
iā Kapahu.
i ka pipi.
iā mākou.
i ka wai.
i ko lākou 'ao'ao.

E lilo mai ana ke kinipōpō i'au.
ke 'eke liliko'i
'o Kawai
'o ia
ka lanakila
kāna pua'a

I kēia manawa i ka pō nei, e nānā kīwī ana au.
e hiamoe ana
e holo pā ana
e holoholo ka'a ana
e 'au'au ana
e ho'okani 'ukulele ana

Lilo : 'be gotten be taken'

He 'a'ano ka 'ōlelo lilo e like me mo'a, wela, make a me loa'a. No laila, e nānā pono i ke 'ano o ka ho'ohana 'ia 'ana o ka i/iā.

Lilo _____ i/iā _____.

Ua lilo ke kinipōpō iā Saint Louis.

The ball was taken by Saint Louis. (Saint Louis got the ball.)

E lilo ana kāu 'ōpae i ka i'a.

Your 'ōpae is going to be gotten by the fish.

(The fish is going to get your 'ōpae.)

Ua lilo ka mea 'ula'ula ia'u.

The red one was gotten by me. (I got the red one.)

Ua lilo ke one i ke kai.

The sand was taken by the sea. (The sea got the sand.)

E unuhi ma ka 'ōlelo Hawai'i me lilo.

1. The big dog got the bone.
2. Kimo is going to get the rest of the things.
3. The scale was taken by the little 'alamihī.
4. Kau'i got the round one.
5. The wind took her hat.
6. The cat got the chicken's egg.
7. E hana 'oe i hopuna me ka 'ōlelo lilo.

Ua - akula (maila, a'ela, ihola): 'then'

Ho'ohana 'ia ka 'ōlelo ua - akula no ka ho'oku'i 'ana (connecting) i kekahi hana (event) i loko o kekahi mo'olelo i ka hana ma mua. 'O ia ho'i, ua 'ano like me ka 'ōlelo 'then' ma ka 'ōlelo Haole.

Ua komo 'o ia i loko a ua noho ihola i lalo.
He came in and (then) sat down.

Ua wehe 'o ia i ke po'i a ua hā'awi maila ia'u.
He took off the cover and gave it to me.

Ua 'oki'oki 'ia ka limu a ua ho'okomo 'ia ihola i loko o ke pola.
The limu was chopped up and (then) put in the bowl.

E unuhi ma ka 'ōlelo Hawai'i me ua - akula (maila, a'ela, ihola).

1. She gave me the lei and then kissed me.
2. I bought a pīkake bush and (then) planted it in my yard.
3. Nani ate the sweet potato and (then) hid.
4. I paid him and (then) went outside.
5. They saw Hāna and (then) fell in love with it.
6. The tent was set up and (then) the baggage was left inside.
7. E hana 'oe i hopuna me ka 'ōlelo ua - akula (a i 'ole 'o maila a pēlā aku.)

Nā 'ōlelo Ho'ākāka

1. E ho'ohālike 'ia (compare) 'o lilo "become" me lilo "gotten". Ma ka mana'o "become", 'a'ohe ka'i (determiner) ma hope o ka i. Ma ka mana'o o "gotten" he loa'a nō ka ka'i ma hope o ka i.

Ua lilo 'o ia i wahine.

She became a woman.

Ua lilo 'o ia i kekahi wahine.

She was gotten by a certain woman.

E lilo ana 'o Kimo i māka'i.

Kimo is going to become a policeman.

E lilo ana 'o Kimo i ka māka'i.

Kimo is going to be taken by a policeman.

2. E ho'ohālike i ka mana'o o lilo me ka mana'o o loa'a.

Ua lilo ka i'a nui. The big fish was lost (gotten by something)

Ua loa'a ka i'a nui. The big fish was found/caught.

Ua lilo ka i'a nui iā Keola. Keola got (took, was given) the big fish.

Ua loa'a ka i'a nui iā Keola. Keola got (caught, found) the big fish.

Ua lilo kāna kālā iā Nani. Nani got (took, was given) her money.

Ua loa'a kāna kālā iā Nani. Nani got (found, has) her money.

3. He mea pinepine ka hā'ule 'ana (dropped out) o ka ua ma ka ōlelo ua - akula ma ke kama'ilio 'ana.

A laila, ua noho ihola 'o ia i lalo. Then he sat down.

A laila, noho ihola 'o ia i lalo. Then he sat down.

4. E ho'omaopopo ua hiki ke 'ōlelo 'ia e - ana no ka wā i hala (past time), 'a'ole no ka wā e hiki mai ana (future time) a me ka wā 'ānō wale nō.

I nehinei, e kālewa i'a ana au i Kahuku, i kēia lā, e kālewe i'a ana au i Hau'ula, a i ka lā 'apōpō, e kālewa i'a ana au i Waimānalo.

Yesterday, I was selling fish in Kahuku, today I am selling fish i Hau'ula, and tomorrow, I will be selling fish in Waimānalo.

5. Puana pinepine 'ia 'o ua oki me kēia uoki.